

การวิเคราะห์ตัวละครหญิงชาวจีนในนวนิยายไทย

AN ANALYSIS OF CHINESE FEMALE CHARACTERS IN THAI NOVELS



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาการสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง บัณฑิตวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ


พ.ศ. 2555

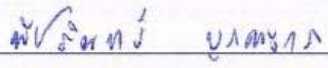
วิทยานิพนธ์ การวิเคราะห์ตัวละครหญิงชาวจีนในนวนิยายไทย  
An Analysis of Chinese Female Characters in Thai Novels  
ชื่อนักศึกษา Miss Yang Weiyang  
รหัสประจำตัว 534086  
สาขาวิชา การสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง  
ปีการศึกษา 2554

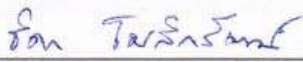
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ และสำนักงานคณะกรรมการ  
การอุดมศึกษา ได้ตรวจสอบและอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
ตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต เมื่อวันที่ 19 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2555

  
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย  
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรรณราย แสงวิเชียร)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ  
(รองศาสตราจารย์ ดร.อัมพร สุขเกษม) จากสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา

  
กรรมการและอาจารย์ที่ปรึกษา  
(อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร)

  
กรรมการ  
(รองศาสตราจารย์ธิดา โมสิกรัตน์)

วิทยานิพนธ์	การวิเคราะห์ตัวละครหญิงชาวจีนในนวนิยายไทย An Analysis of Chinese Female Characters in Thai Novels
ชื่อนักศึกษา	Miss Yang Weiyang
รหัสประจำตัว	534086
สาขาวิชา	การสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง
ปีการศึกษา	2554

### บทคัดย่อ

งานวิจัย เรื่อง การวิเคราะห์ตัวละครหญิงชาวจีนในนวนิยายไทย มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์ลักษณะและสถานภาพของตัวละครหญิงชาวจีนในนวนิยายไทย และวิเคราะห์บทบาทและคุณค่าของตัวละครหญิงชาวจีนในนวนิยายไทย ขอบเขตของการวิจัยคือ วิเคราะห์นวนิยาย ดงดอกเหมย ของ นันทนา วีระชน บัวเลี้ยงน้ำ ของ โบตัน หงส์เหนือมังกร ของ วิศวานาถ เลดี้เยาวราช ของ ทิพเกสร จัดพิมพ์ โบตันกลีบสุดท้าย ของ กานติมา โดยมีสมมุติฐานการวิจัยคือตัวละครหญิงชาวจีนที่ปรากฏในนวนิยาย เป็นตัวละครที่ทำให้ผู้อ่านเข้าใจว่าผู้หญิงอยากมีฐานะของตนเอง อยากเปลี่ยนสถานภาพของตน และแสดงบทบาทและคุณค่าต่อสังคมยิ่งกว่าเดิม

ผลการวิจัยพบว่า ด้านลักษณะตัวละครหญิงชาวจีนในนวนิยายไทยคล้ายกับผู้หญิงจีนในสังคมจีนคือ เป็นเพศอ่อนแอ เชื่อฟังผู้ใหญ่และสามี เป็นคนเรียบร้อยและเข้าใจคนอื่น มีความกตัญญูและเป็นคนที่มีความรับผิดชอบต่อประเพณี พิศุภเคราะห์ มีเมตตาและใจดี มีนิสัยดี เพราะได้สืบทอดความประพฤติที่ดีจากบรรพบุรุษ ส่วนคนที่มีนิสัยขัดแย้งกับครอบครัวนั้น เนื่องจากได้รับอิทธิพลจากปัญหาทางด้านครอบครัว สังคมและการศึกษาของตนเอง ด้านสถานภาพในชีวิตของผู้หญิงมักมีฐานะคือ เป็นลูกสาว เป็นภรรยา เป็นย่าหรือยาย และเพื่อน ดังนั้น สถานภาพของผู้หญิงจึงมี 3 ด้าน คือ ด้านครอบครัว ด้านประกอบอาชีพ และด้านสังคม ตัวละครส่วนใหญ่ประพฤติตัวดีเนื่องจากการสั่งสอนของคนจีนคือ ในฐานะเป็นผู้หญิงต้องทำให้เรียบร้อย ดูแลครอบครัวให้ดี สามารถประกอบอาชีพได้หลายอย่าง จึงมีโอกาสทำงานแบบอื่นได้นอกจากงานแม่บ้าน เนื่องจากการยื่นหยัดและความขยันหมั่นเพียรของตน จึงทำให้ผู้หญิงเริ่มมีฐานะในสังคม

ด้านบทบาทและคุณค่า ผู้หญิงชาวจีนในนวนิยายไทยมีบทบาทสำคัญต่อครอบครัวมาก นิสัยของผู้หญิงคือเป็นเพศที่ถ่วงละเอียดยุติธรรม รู้จักเอาใจผู้ใหญ่มากกว่าผู้ชายซึ่งเป็นผู้ที่หาเงินให้แก่ครอบครัว แต่มีผู้หญิงชาวจีนช่วยดูแลค่าใช้จ่าย ช่วยสะสมเงินทอง ผู้ชายก็อาจร่ำรวยได้

เมื่อผู้หญิงมีสิทธิได้เรียนหนังสือทำให้ผู้หญิงมีความรู้ พวกเธอก็เริ่มให้ตัวเองเข้าร่วมกิจกรรมของสังคม โดยการมีอาชีพของตน จึงทำให้ฐานะของผู้หญิงได้เปลี่ยนแปลง ในสังคมจริงเรื่องแบบนี้ได้เกิดขึ้นมาแล้ว จึงทำให้สังคมได้ให้โอกาสผู้หญิงด้านการศึกษา และมีอาชีพเท่าเทียมกับผู้ชาย ผู้หญิงที่ประกอบอาชีพที่เท่าเทียมกับผู้ชาย ก็สามารถประสบความสำเร็จในหน้าที่การงานได้

ตัวละครหญิงชาวจีนที่ปรากฏในนวนิยายไทย นอกจากทำให้นวนิยายสมบูรณ์ขึ้นและมีสีสันแล้ว ยังมีหน้าที่ทำให้สังคมรู้จักความคิดและบทบาทของผู้หญิงชาวไทยเชื้อสายจีน เป็นการเรียกร้องสังคมให้ยอมรับเพศหญิง โดยสะท้อนบทบาทและสถานภาพของผู้หญิงชาวไทยเชื้อสายจีนที่อยู่ในประเทศไทย



<b>Thesis Title</b>	An Analysis of Chinese Female Characters in Thai Novels
<b>By</b>	Miss Yang Weiyang
<b>Identification No.</b>	534086
<b>Degree</b>	Master of Arts (M.A.)
<b>Major</b>	Communicative Thai as a Second Language
<b>Academic Year</b>	2011

### ABSTRACT

The purpose of this research is to analyze characteristics and status of Chinese actresses in Thai fiction and to contemplate on the roles and values of Chinese actresses in Thai fiction. Scopes of analysis focused on 5 Thai fictions, Dong Dok Mueay by Nuntana Verachon, Bua Lang Num by Botan, Hong Nven Mang Korn (Phoenix over Dragon) by Wisawanart, Lady Yaowarach by Tip-Gaysorn and Bo Tan Gled Sud Thai by Kandima. The hypothesis of the study is about Chinese actresses appearing in those five fictions who try to get wealth and change their status, roles and social values.

The result of this analysis finds that the characteristics of Chinese actresses are similar to Chinese women who are delicate, obey their husbands and elders. They are polite, sympathetic, grateful, and responsible to their customs. They speak sweetly and are kind-hearted. They play various roles as daughter, wife, grandmother and friend. The ones who are nice receive good behaviors from their ancestors. But the ones who have behaviors that contradict their families receive family, social and educational problems. The three aspects of women's status which are family aspect, occupational and social. Most actresses in the fictions are very nice persons because they are cultured to perform neatly and to take care of their families well. They can earn a living in various kinds of jobs so they get an opportunity to work out of home besides housework. Through their perseverance and diligence, they can get rise in the world.

The result of this analysis also finds that Chinese actresses play vital roles in families. Women's characters are thoroughly and carefully. They are concerned the elder than men. In fact men earn for the families. But if Chinese women don't care of expenses, the men might not be wealth. When women have the opportunity to get education, it makes women began to have

knowledge. They began to participate in social activities. So they have their careers. Thus making the social status of women has improved and changed. In social reality, this situation happens most of the time. The society applies educational opportunities for women which equals with men. When the women participate in other jobs, they can also be successful.

The Chinese actresses in Thai fiction do not only make the novel look lively, but also reveal the thoughts and roles of women. Moreover they indicate the roles and status of women in Thailand and reflect Thai society through the Chinese actresses.



### กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จได้ เพราะได้รับความช่วยเหลือจากอาจารย์ที่ปรึกษาคือ อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร ที่ให้คำปรึกษาและให้คำแนะนำอันเป็นประโยชน์อย่างยิ่ง และช่วยแก้ไขข้อบกพร่องต่าง ๆ ซึ่งทำให้วิทยานิพนธ์นี้สมบูรณ์ขึ้น ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูง

ขอขอบพระคุณรองศาสตราจารย์ธิดา โมสิกรัตน์ อาจารย์ ดร.พรวิภา วัชรชานากุล และ อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร ที่กรุณาเป็นกรรมการสอบเค้าโครงวิทยานิพนธ์

ขอขอบพระคุณรองศาสตราจารย์ ดร.อัมพร สุขเกษม รองศาสตราจารย์ธิดา โมสิกรัตน์ และ อาจารย์ ดร.พัชรินทร์ บุรณะกร ที่กรุณาเป็นกรรมการในการสอบป้องกันวิทยานิพนธ์นี้ โดยได้แก้ไขและให้คำปรึกษา อีกทั้งข้อเสนอแนะอันเป็นประโยชน์แก่งานวิจัย

ขอขอบคุณนางสิตานัน วงศ์ศิริจ ที่ช่วยเหลือแปลบทคัดย่อของภาษาอังกฤษให้ ขอขอบคุณ Mr. Bill Zancler และ Miss Wu Yao ที่ช่วยเหลือเรื่องการตรวจบทคัดย่อของภาษาอังกฤษ

ขอบคุณครอบครัวโดยเฉพาะคุณพ่อ Mr. Yang Shenghan คุณแม่ Mrs. Wei Chunlian ที่ส่งเสริมค่าเล่าเรียนและได้ให้กำลังใจอย่างมากมาย

ขอบคุณพี่ น้อง เพื่อน ที่ให้กำลังใจอย่างสม่ำเสมอ โดยเฉพาะ Wang Lijiao คุณค่า และประโยชน์ของวิทยานิพนธ์เล่มนี้ ผู้วิจัยขอมอบเป็นเครื่องบูชาพระคุณแด่คุณพ่อ คุณแม่ อาจารย์ และผู้มีพระคุณทุกท่านด้วยความเคารพ

Yang Weiying